

A Instituição do Morgado da Póvoa de Santa Iria, de 1386

A Câmara Municipal de Vila Franca de Xira possui no seu espólio documental um manuscrito de 1386 que testemunha a instituição do Morgado da Póvoa de Santa Iria, pelo cônego da Sé de Lisboa, D. Vicente Afonso, ao cavaleiro Lourenço Afonso Valente, seu irmão.

Com o objetivo de poder ser integrado na Exposição “A Arte no Concelho de Vila Franca de Xira – Grandes Obras”, a decorrer no Museu Municipal de 28 de fevereiro a 24 outubro, o pergaminho foi sujeito a intervenção de conservação e restauro iniciada no Museu e concluída no Laboratório de Conservação e Restauro do IPT.

O pergaminho, de formato irregular e grandes dimensões (640 mm x 790 mm), apresenta escrita cursiva, com tinta ferrogálica, pelo lado da derme (interior). Do lado da epiderme (exterior) exibe inscrições mais recentes, com caligrafia cuidada, igualmente realizadas com tinta ferrogálica. Apresentava-se dobrado em oito, com a textura lisa de tonalidade amarelada da epiderme virada para fora. Esta face, por se encontrar mais exposta ao manuseio e à poluição, adquiriu cor escura derivada da acumulação de sujidade e outras alterações. Toda a derme, preparada para receber a escrita, igualmente apresentava bastante sujidade, em especial nas dobras, impossibilitando a sua correta leitura.

No geral, o suporte encontrava-se muito rígido, apresentando alguns rasgões e lacunas pontuais nas margens, dobras e vincos muito pronunciados e enfolamentos provocados por

The Foundation of the Morgado of Póvoa of Santa Iria, 1386

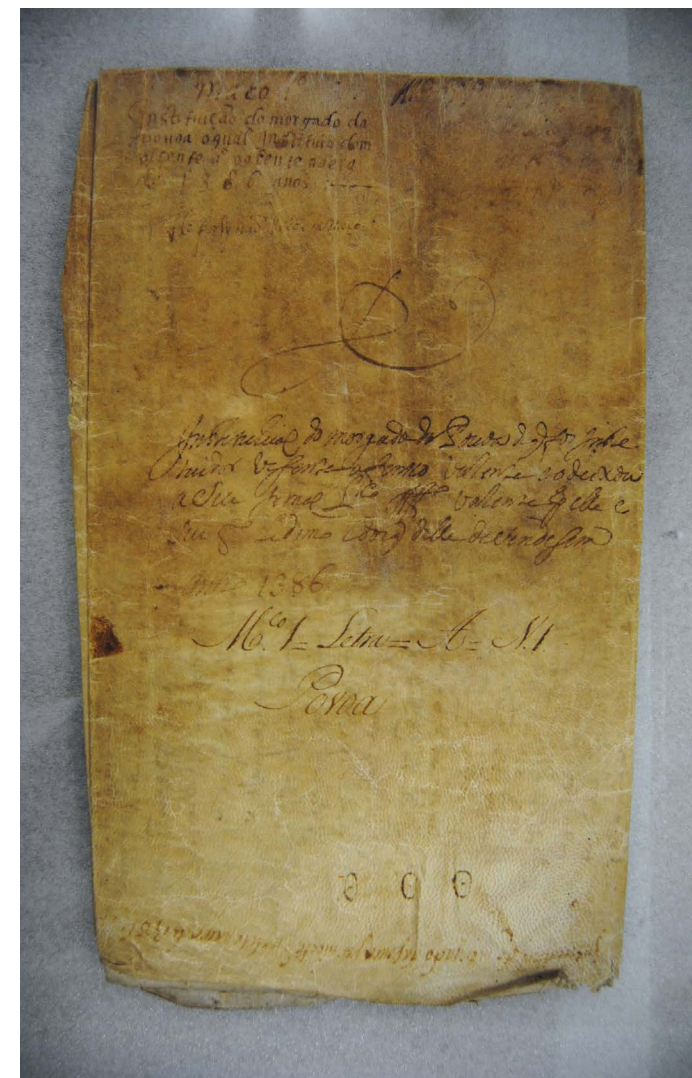
The Town Council of Vila Franca de Xira holds in its document collection a manuscript dating of 1386, testifying the foundation of the Morgado of Póvoa of Santa Iria by the Canon of the Cathedral of Lisbon, D. Vicente Afonso, to his brother the knight Lourenço Afonso Valente.

With the purpose of incorporating the document in the exhibition “Art in Vila Franca de Xira County - Great Works”, held at the Municipal Museum from February 28th to October 24th, the parchment undertook works of conservation and restoration that started at the Museum and were completed in the IPT Laboratory of Conservation and Restoration.

The parchment, of irregular shape and large dimensions (640 mm x 790 mm), is handwritten in cursive style with iron gall ink at the dermis side (inner side). On the epidermis side (outer side) it displays later inscriptions, in a careful calligraphy, also with iron gall ink.

It was folded in eight, with the smoothest and yellowish texture of the epidermis facing out. This side, more exposed to handling and pollution, acquired a dark colour derived from the accumulation of dirt and other alterations. All the dermis, which was also prepared to receive writing, showed up very dirty especially in the bends, inhibiting its correct reading.

Overall, the support was very stiff, with some occasional tears and gaps in the margins, pronounced folds and creases and undulations



↖ manuseamento e acondicionamento incorretos e oscilações termo-higrométricas.

O trabalho de conservação e restauro foi precedido por diversos testes e iniciou-se com limpeza superficial com o auxílio de trinchas macias, *smoke-sponge*, borracha em barra e bisturi.

Após esta limpeza por via seca, o documento foi pontualmente limpo, humedecido e planificado com o auxílio de uma solução de etanol e água, sendo colocado sob tensão controlada por meio de pesos e molas. Esta ação tornou o suporte mais flexível e permitiu que as dobras, vincos e enfolamentos fossem atenuados. Finalizou-se a intervenção com a consolidação de rasgões e de lacunas.

O acondicionamento foi feito de forma a permitir quer a exposição, quer o arquivo. Nesse sentido foi idealizado um *passe-partout* com capa inclusa, executado à medida com cartões de pH neutro, num formato de livro que, ao abrir, possibilita a observação de ambos os lados do pergaminho. Este encontra-se livre, podendo adaptar-se a possíveis variações termo-higrométricas, sendo mantido no lugar por bandas transparentes de Melinex. Esta forma de acondicionamento permite que o pergaminho seja exposto em vitrina, horizontal ou verticalmente, sendo que a capa dobra para o verso do mesmo ou para a lateral, conforme necessário, mantendo-se parte integrante do conjunto e protegendo o documento imediatamente após o desmontar da exposição e transporte.

↖ caused by incorrect handling and housing, as well as prominent thermo-hygrometric fluctuations.

The conservation and restoration work was preceded by several tests and then started with a surface cleaning with the aid of soft brushes, smoke-sponge, eraser and scalpel.

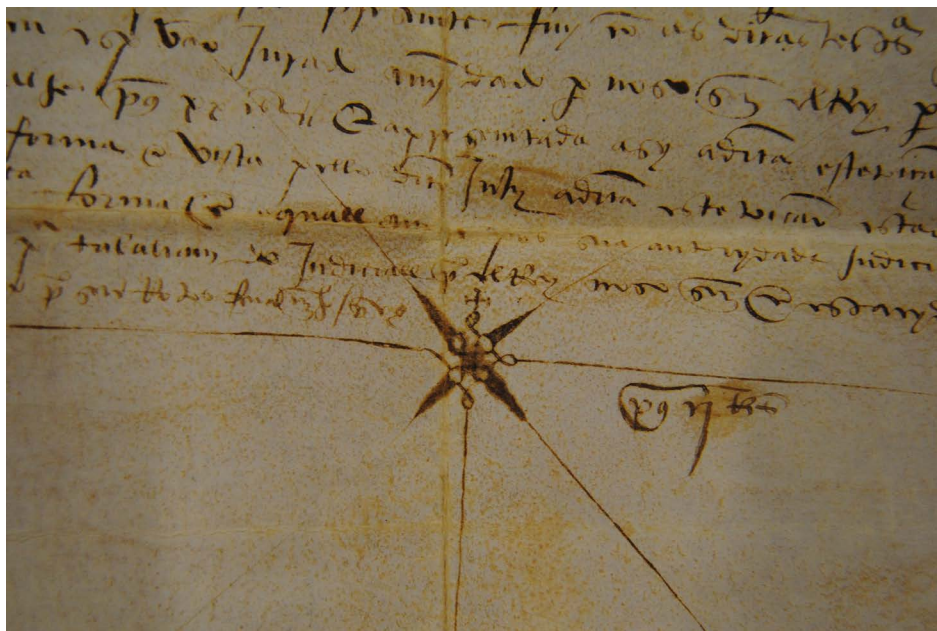
After this dry cleaning process, the document was locally cleaned, humidified and flattened with the aid of an ethanol and water solution, and then placed under tension controlled by means of spring clips and weights. This action allowed the relaxation of the support and the attenuation of folds, creases and undulations. The intervention was finalized with the consolidation of tears and gaps.

The mounting was done in such a way to allow both its exhibition and proper housing. A double mat was conceived and executed with neutral pH cardboards, which included a cover in a book format that when opening allows the observation of both sides of the parchment. The object is held in place by bands of transparent Melinex and therefore can easily adapt to possible thermo-hygrometric variations. This form of mounting allows the parchment either to be exposed horizontally or vertically in a museum showcase as the cover folds back aside, remaining part of the set, and protecting the document immediately after exhibit disassembling and transport.

Frente (lado da derme) e verso do pergaminho (lado da epiderme) antes da intervenção.

Front (dermis side) and back of the parchment (epidermis side) before the intervention.



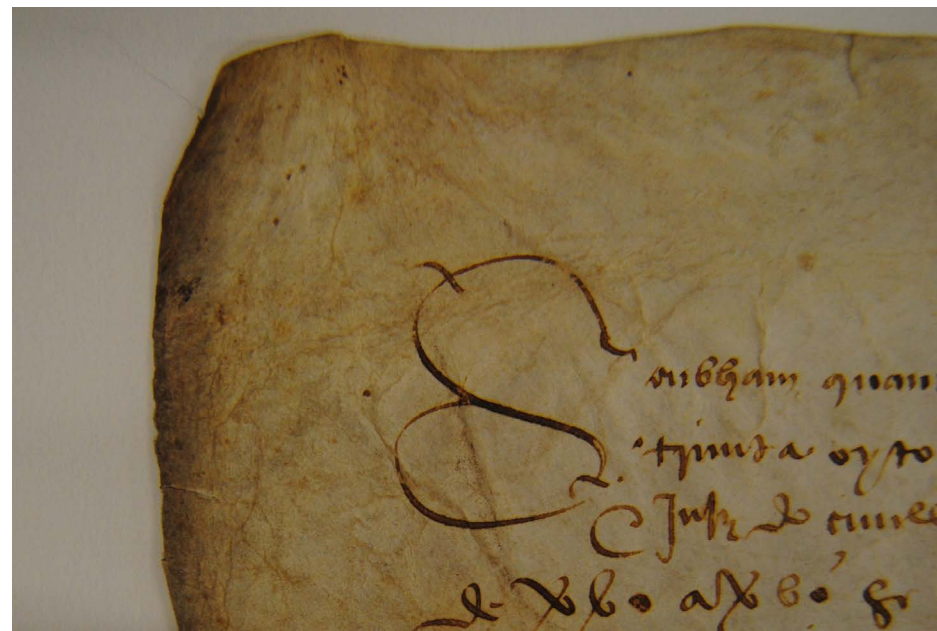


Superfície da derme e escrita cursiva, com alteração da tinta ferrogálica.

Dermis surface and cursive handwriting with altered iron gall ink.

Pormenor da uncial e das características da escrita a pena, onde também se pode observar a sujidade e quebra física do pergaminho.

Uncial and quill writing features details, where one can also watch the dirt and physical of the parchment.



Pormenor dos folículos da superfície da epiderme.

Detail of the epidermis follicles surface.

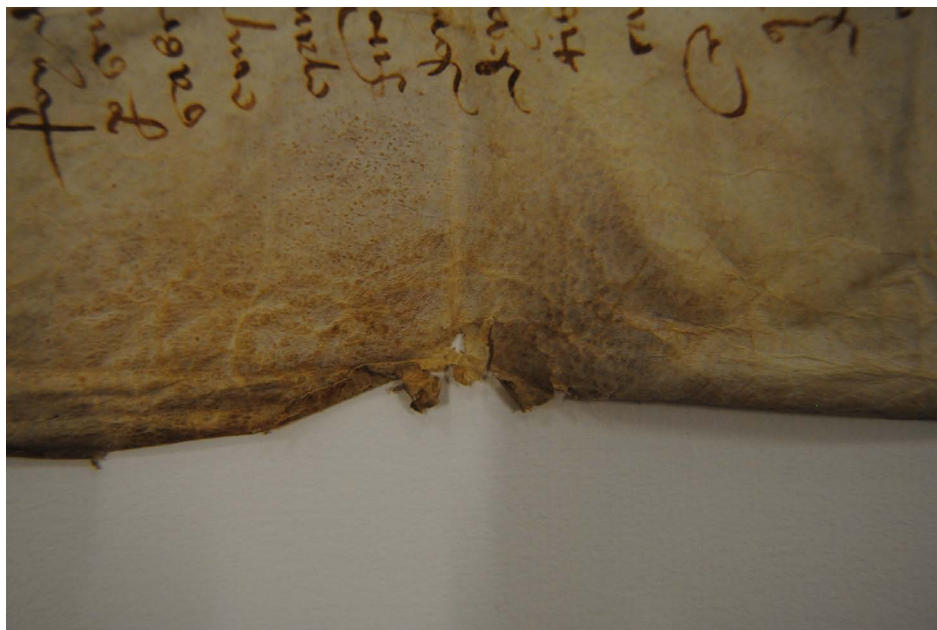




Zona com escrita desvanecida, observada sob luz normal e sob radiação ultravioleta.
Area with faded writing, observed under normal light and under ultraviolet radiation.

Sujidade removida por via húmida durante a limpeza da superfície.
Dirt removed during the surface wet cleaning.





Antes e durante os tratamentos de limpeza, planificação e consolidação de rasgões e lacunas com membrana e cola de etileno-acetato de vinilo.

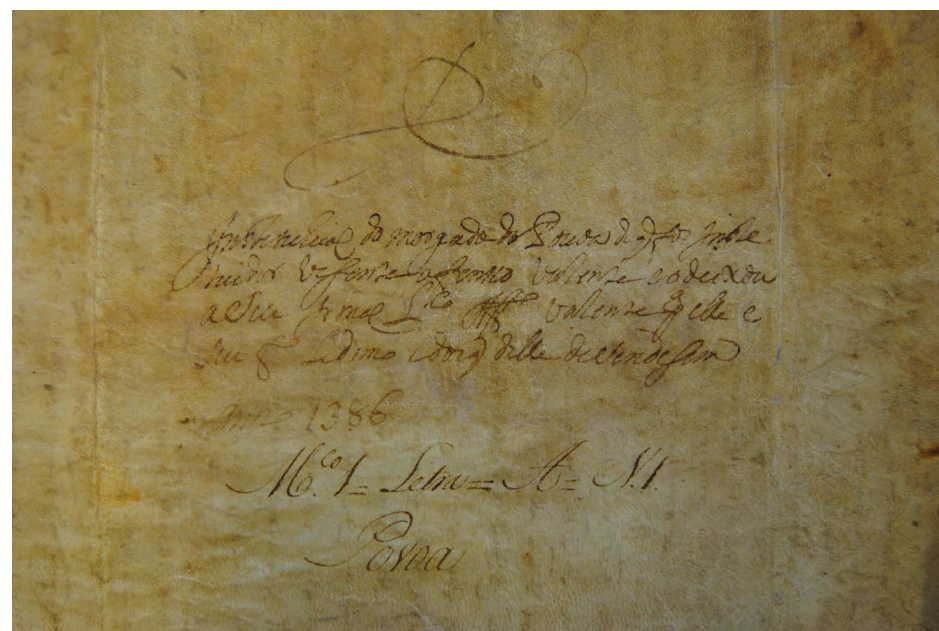
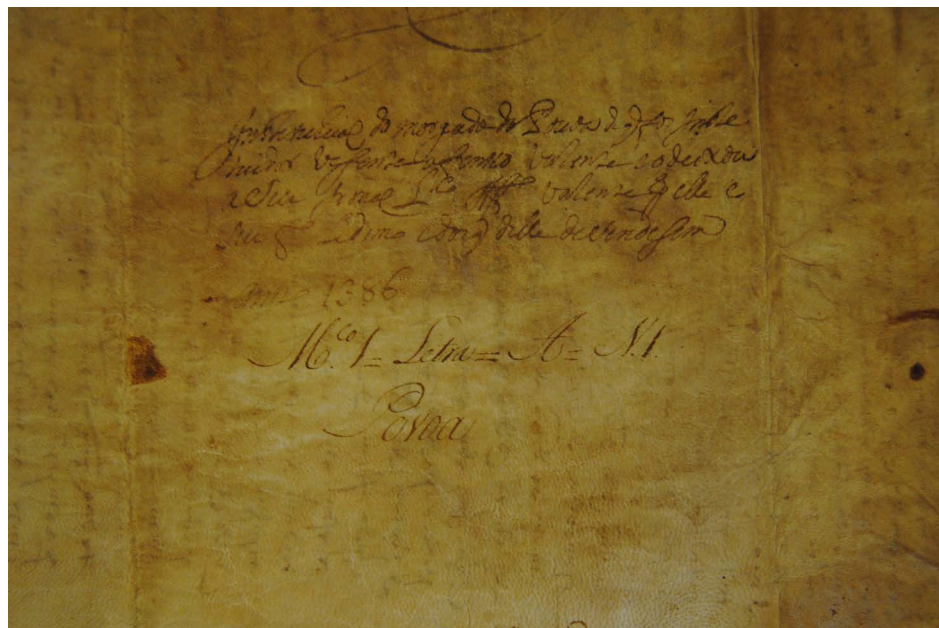
Before and during the cleaning, flattening and consolidation of tears and gaps with membrane and ethylene-vinyl acetate copolymer adhesive.



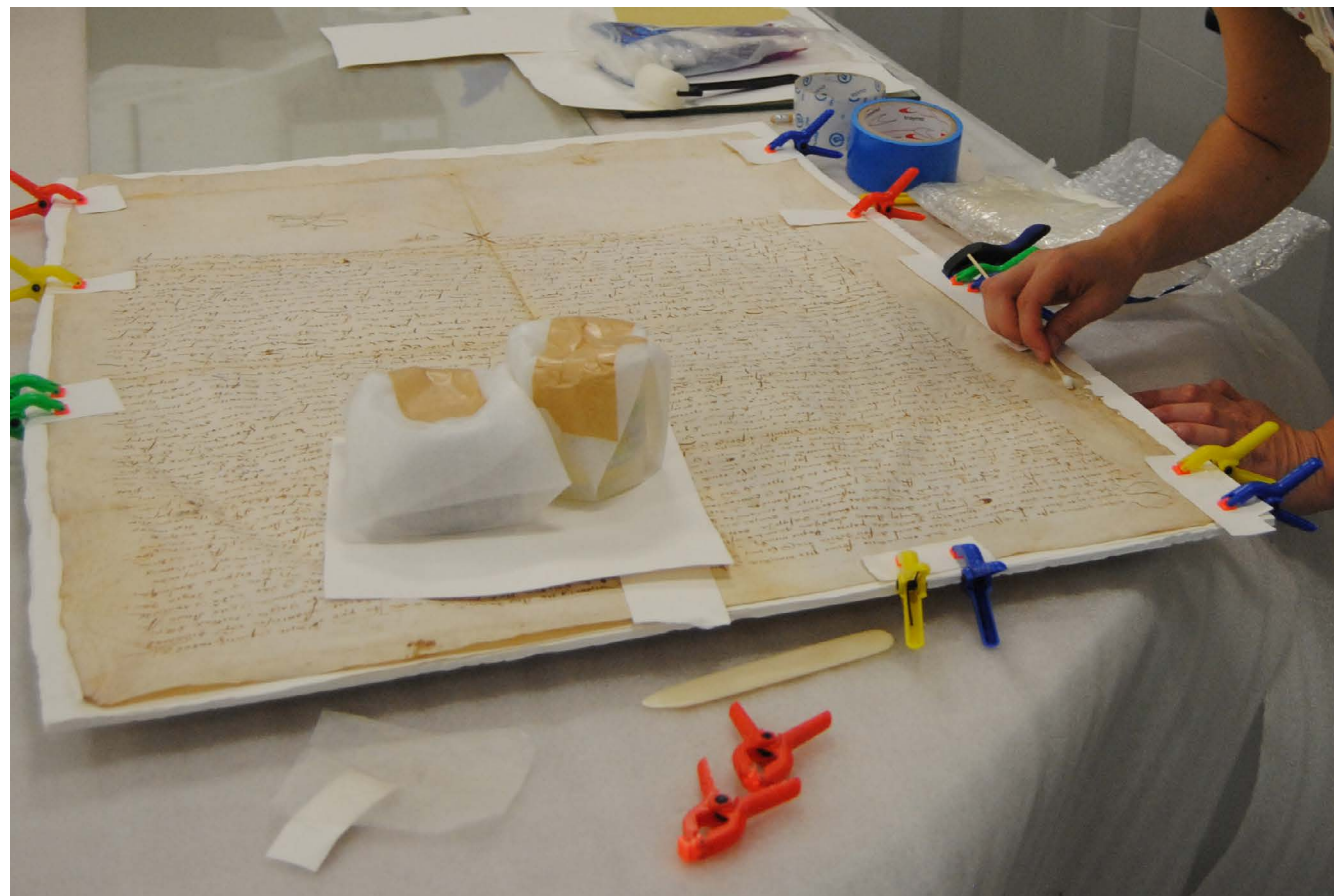
Durante e após a humificação e planificação de dobras e vincos.

During and after the humidification and flattening of folds and creases.

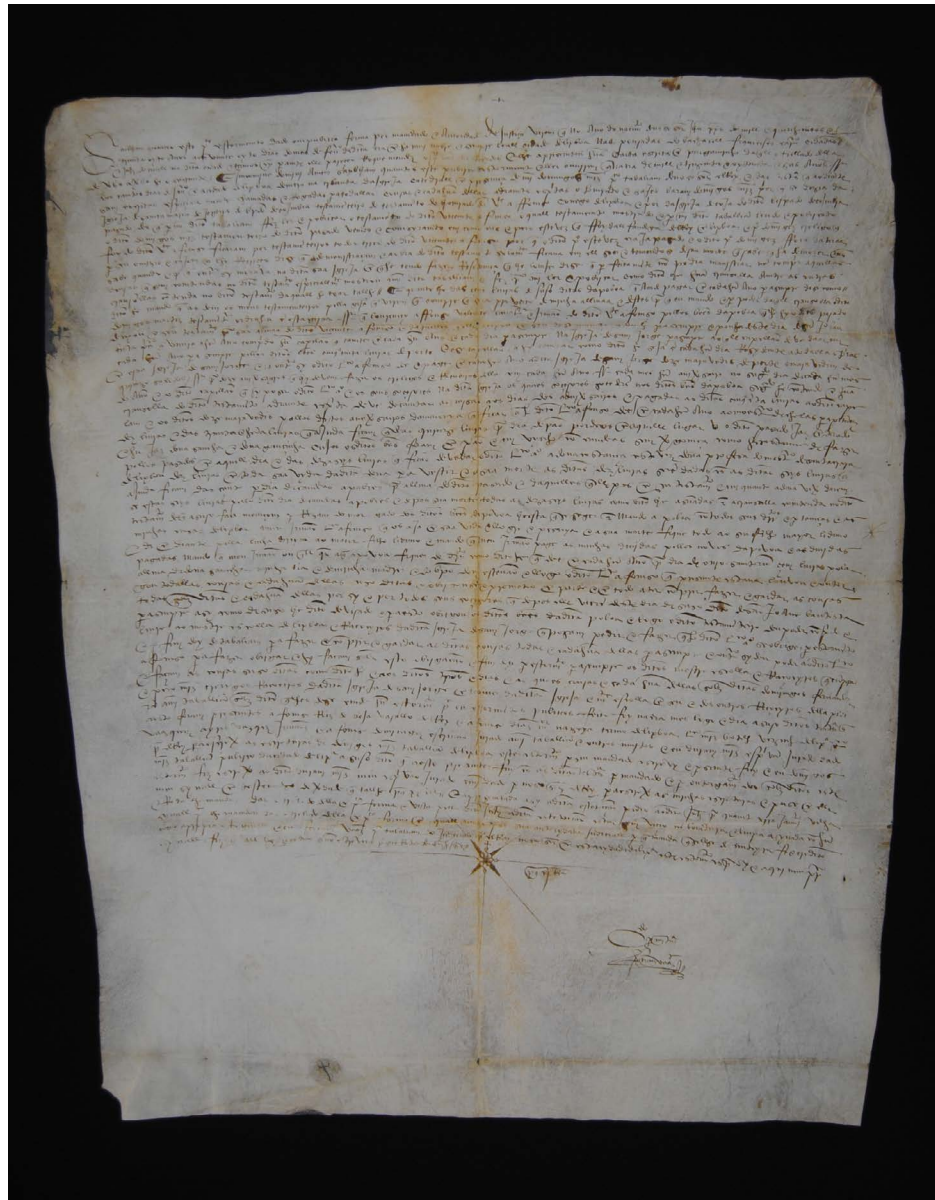




Durante as diversas fases de limpeza da superfície.
During the various stages of surface cleaning.



Aspeto geral durante o tratamento de humedificação e planificação de dobras e vincos.
General aspect during the humidification treatment and flattening of folds and creases.



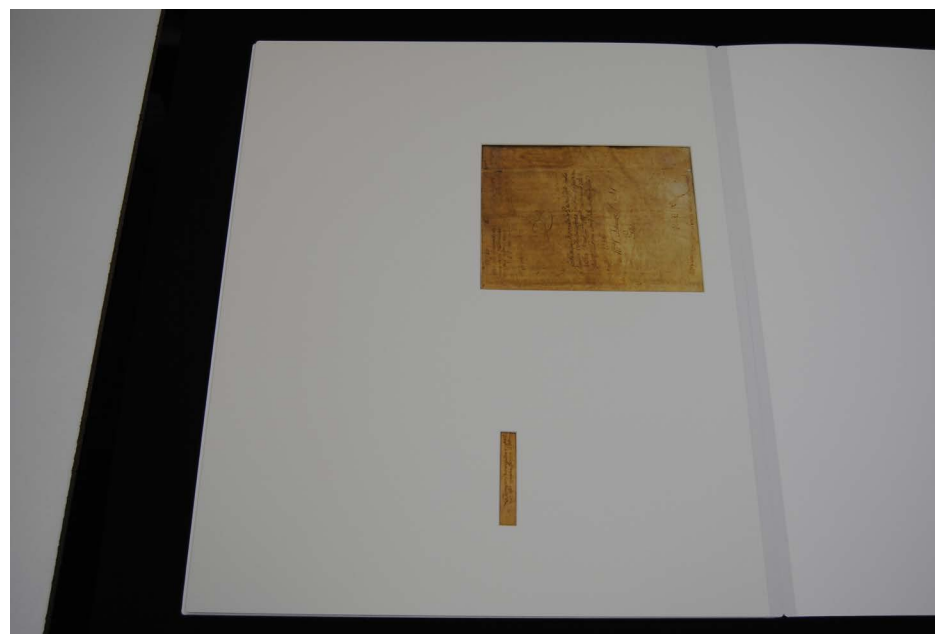
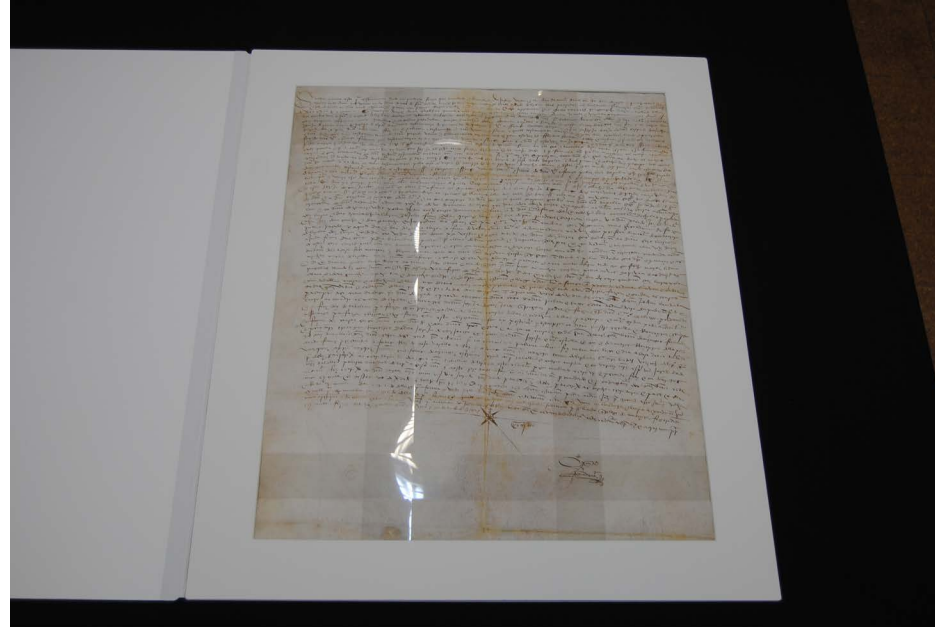
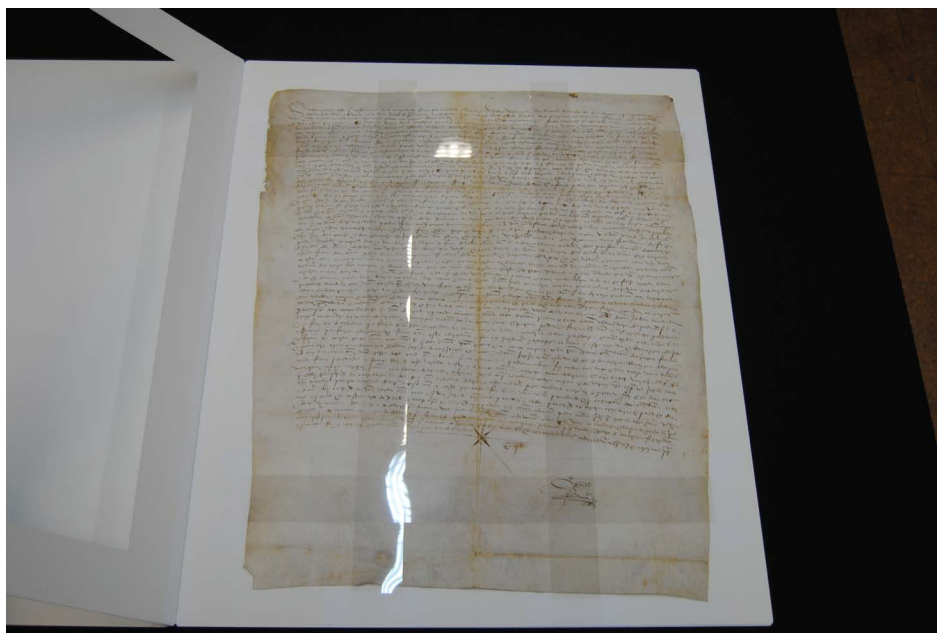
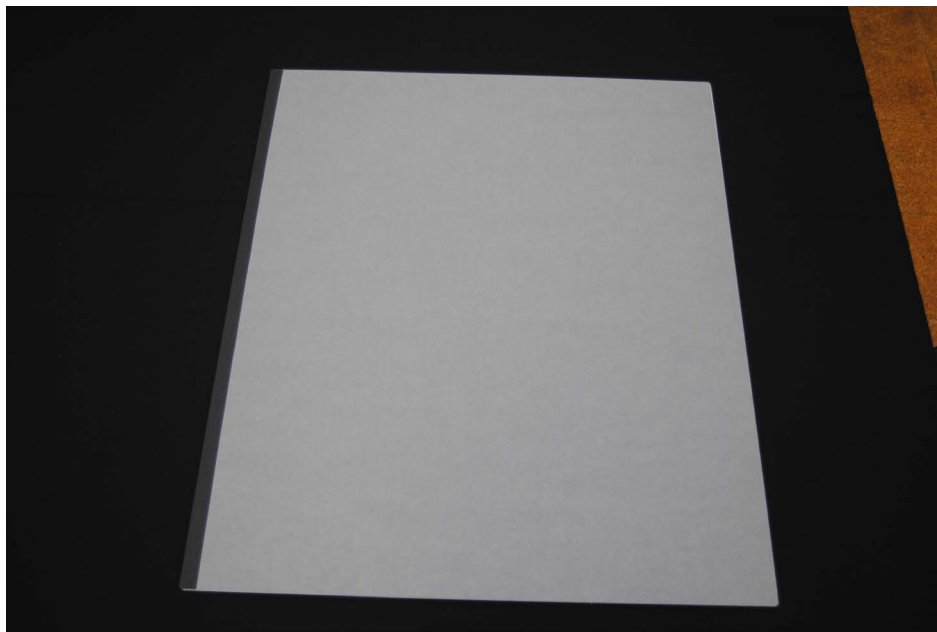
Frente (lado da derme) e verso do pergaminho (lado da epiderme) após a intervenção.

Front (dermis side) and back of the parchment (epidermis side) after the intervention.



Pormenor do tipo de montagem no *passe-partout*.

Detail of the mounting in the mat.



Aspectos gerais do tipo de montagem em *passee-partout* com capas, idealizado especificamente para este documento, de modo a poder ser observado sem ser diretamente manuseado.

General aspects of the type of mounting with covers, designed specifically for this document so that it can be observed without being directly handled.

Intervenções

Junho / June 2015

ISSN 2183-0657

19

Organização deste boletim

Organization of this bulletin

Leonor Loureiro

Ana Catarina Rosa

Participantes nas intervenções

Participants in the interventions

*Docentes da licenciatura e do mestrado em
Conservação e Restauro:*

*Lecturers of the undergraduate degree and the
master's degree in Conservation and Restoration:*

Leonor Loureiro

Conservadores-restauradores:

Conservators-restorers:

Ana Catarina Rosa

Tradução

Translation

Leonor Loureiro

Edição e paginação

Edition and layout

António João Cruz

Escola Superior de Tecnologia de Tomar

<http://www.cr.estt.ipt.pt>

Na inauguração da exposição.

At the exhibition opening.

